

「語りかけボランティア派遣事業」のご紹介

この事業は平成29年度に開始され昨年度は計64回派遣しました。今年も3～5カ所の介護サービス事業所に、毎月計10回程度派遣しています。ボランティアは、帰国者がデイサービスを利用する際に、言葉の壁で孤立しないように、一時間程度付き添って中国語で語りかけ、快適に介護サービスを利用できるようお手伝いをします。デイサービスに慣れて、語りかけボランティア派遣を辞退する方もいたり、会話が楽しみで、常時ボランティア派遣を要請する方もいます。

利用者の声：中国語で会話ができてとても嬉しい、有難うございます。

ボランティアの声：話す内容が故郷や料理、健康、家族のことなど広範囲に及ぶため、いっそうの中国語能力向上に努めたいです。

本事業从平成29年度起步，在去年度共计派遣了64次。今年也针对3到5个护理服务单位实施了每月10次左右的派遣。为了消除归国者在利用护理服务时因语言障碍产生的孤立，能够舒适的享受服务，志愿者在一个小时的时间里陪伴利用者使用中文交谈，予以援助。有的归国者适应了日中服务后主动谢绝了派遣，也有乐于和志愿者们交谈、要求按时派遣的归国者。

利用者的心声：由于说不好日语，有志愿者的陪伴感到安心。特别是能够用中文对话感到十分高兴，太感谢了。

志愿者的心声：因交谈涉及到故乡、料理、健康和家人等广泛的内容，也就越发想努力提高中文的能力。

職業訓練校見学 6月28日

就労支援の一環として、職業訓練校ポリテクセンター名取を見学に行ってきました。対象者5名が参加し、金属加工の技術や溶接作業、ものづくりをサポートする事務的仕事について担当者より丁寧な説明を受け、学習の様子や機械を使っての実習風景を見学してきました。最新設備に驚きつつ有意義な時間を過ごされたようです。



作为就业支援的一环，参观了职业训练校ポリテクセンター名取。5名対象者前来参加，大家听取了担当者在有关金属加工技术、焊接操作和事务工作方面的详细讲解，并参观了学习和实际操作机器的情景。大家对最新设备惊叹不已，度过了有意义的时间。

お知らせ(10月～12月)の予定

- ・10月31日：東北北ブロック研修会
- ・11月01日：就労職場見学
- ・11月11日：東北南ブロック研修会
- ・11月22日：青森県移動交流会
- ・11月28日～12月1日：宮城シニア美術展
帰国者の作品が宮城県美術館に出展されます。



編集後記

金木犀の甘く爽やかな香りが漂いはじめました。秋です。お変わりありませんか？美食に、スポーツに、読書に…。皆さんはどんな秋を過ごされるのでしょうか。健康に留意され、この秋を満喫なさって下さい。

迎来了桂花芬芳飘香的秋季。您还好吗？美食、运动、读书……大家都准备怎样度过秋天呢？让我们留意健康，尽情享受金秋吧。

第49号 (令和元年10月15日)

香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4
電話：022-263-0948/022-223-1152
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

移動交流会 in 福島県 7月3日

福島県移動交流会が、三春滝桜、馬場の湯温泉の若松屋旅館にて開催されました。帰国者19名が参加され、草木染めを体験し、出来上がった作品を自慢げに披露しました。その後は会食と歓談、そして踊りと歌で大いに盛り上がりました。

在三春红枝垂櫻、馬場の湯温泉若松屋旅館召开了福島县移动交流会。19名归国者体验了使用天然染料染色，大家还沾沾自喜完成的作品。之后，共进午餐、欢谈，高兴之余还边歌边舞，交流会的气氛十分热烈。



参加者の感想：今日は体験や食事もよかった。みんなと顔を合わせるのが嬉しい。このような会を開いてもらい県や市、東北センターに感謝します。また参加できるように健康な生活を送ります等々…。

参加者の感想：今天的体验活动和午餐太好了。大家能够见面真是高兴。非常感谢县、市和东北中心组织这样的活动。今后也要留意健康，争取多参加这样的活动，等等。

みんなの体験発表会 9月4日

当センター5階で「みんなの体験発表会」が行われました。今回は中級場面・実用日本語・中級文法の受講者10名の皆さんによる発表でした。お一人おひとり、生活や体験等について話されました。先生方からも日本語がとても上達したとお褒めの言葉をいただき、新たに日本語学習の意欲を高めました。

在本中心的5楼举办了「大家的体验发表会」。这次由中级场面・实用日语・中级文法班的10名学员进行了发表。归国者们以各自的生活及体验等多样话题发表了演讲。讲师们对于大家在日语方面的进步给予了一致称赞，更加提高了大家学习好日语的积极性。

10名の発表者の方々



「パンダの誘致」



「私のことについて」



「仙台七夕まつりと私のこと」



「私が住んでいる仙台市」



「楽しい一日」



「介護老人施設を一日体験しました」



「講演会の原稿」



「好きな格言」



「一人暮らしの感想」



「日本語を勉強している体験」



発表の講評をされる先生方



ボランティアの皆さん



発表を真剣に聞く皆さん

作品介绍コーナー

今年度前期パソコン授業の作品を抜粋して紹介します。みなさん熱心に学習され、素敵な作品がたくさん出来上がりました。

为您摘录本年度前期电脑课程的部分作品。大家用功学习，完成了一幅幅优秀的作品。



交流の日「レクリエーション」7月26日

当センター5階にて、帰国者・ボランティア23名が参加し「レクリエーション」が行われました。今回は健康運動指導士：根田みどり氏のご指導で、初めに全身をほぐす準備運動、次にぼっちゃ風ゲーム、輪投げ、ビンゴゲーム、くるくる紙コプター、輪踊を楽しみました。

在本中心5楼，举办了归国者和志愿者共23名参加的文娱活动。此次，在健康运动指导士根田みどり氏の指导下，首先进行了松弛全身的准备运动，接下来大家依次挑战了套圈儿、宾果游戏、旋转纸飞机等游戏，最后还跳起了圆舞。



交流活動「料理教室」9月5日

エルパーク仙台調理実習室において、帰国者・ボランティア10名が参加し「料理教室」が開催されました。今回は「だし巻き卵」と胃腸に優しく、簡単に作れる「彩り野菜そうめん」を作り、皆さん大満足でした。

在エルパーク仙台料理実習室，举办了归国者・志愿者10名参加的「料理教室」。这次做了「日式鸡蛋卷」和易于胃肠消化、做法简单的「什锦蔬菜挂面」，大家都心满意足。

